

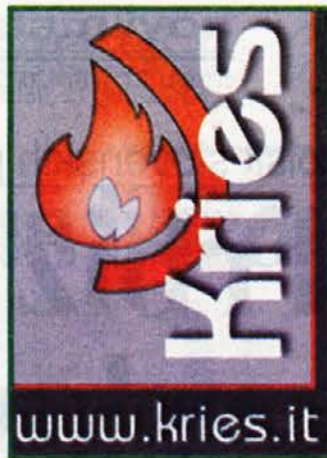
novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 28 (1262)
Cedad, četrtek, 21. julija 2005



Predsednik Illy in deželni odborniki z županom Canalaz na županstvu v Grmeku

Postajo zaprli s konvencijo in super koncertom



Rektor videmske univerze prof. Honsell in De Toni

V petek 15. julija se je deželni odbor FJK sestel v Grmeku Deželna vlada v Benečiji

Predsednik Illy in sodelavci so se nato povzpeli do Topolovega

Nadiske doline potrebujejo primerno razvojno politiko zato, da resijo stare in nove probleme, ki so zelo delikati, ker gre za obmejno območje, kjer živi slovenska manjšina. S to mislijo je žu-

pan grmiske občine Lucio Paolo Canalaz pozdravil (na kratko tudi v slovenščini) predsednika Riccarda Illyja in vso deželno vlado, ki se je v petek 15. julija sestala na svoji redni seji na županstvu

v Grmeku. To je bil velik dogodek za naše doline, saj je s tem Dežela pokazala veliko zanimanje za naše kraje in pripravljenost prispevati k ekonomski, kulturni in socialni rasti našega teritorja.

Dežela namerava ob blizu spoznati lokalne realnosti in njih problematike, je poudaril predsednik Illy, in obenem pokazati svojo blizino ljudem. Zato se sestaja v različnih krajih dežele in zato se je odločila, da pride v Grmek, v kraje ki so vzgled sožitja in odprtosti in ki so v kulturi znali najti nove spodbude za svojo rast.

Po seji deželnega odbora so se Illy, številni odborniki in sodelavci povzpeli do Topolovega, kjer so imeli kosilo (skuhala ga je Maria restavracije Alla posta), se srečali z domačini, z beneškimi župani, z umetniškimi vodji Postaje Topolovo in nekaterimi umetniki.

Na sestanku petkovega deželnega odbora so sprejeli več ukrepov, nekatere tudi v korist beneških občin.

beri na strani 4

Mittelfest, la voglia di ridare spinta alla cultura europea



L'orchestra giovanile dell'Ince diretta da Igor Kuret

L'iniziativa Centro Europea, diretta da Igor Kuret.

segue a pagina 5



Z velikim koncertom, ki mu je sledilo več sto ljudi se je v nedeljo zvečer zaključila letošnja, 12. Postaja Topolovo. Glavno vlogo je seveda imela skupina Les Tambours de Topolò, s katero so igrali vsi prisotni glasbeniki in torej tudi skupina Giambotta, klarinetist Davide Casali in Matej Rupel, ki izvaja elektronsko glasbo, zvezda večera pa je bil ameriški glasbenik Phil Niblock.

E' in pieno svolgimento nelle Valli la rassegna di marionette e burattini. Un libro presentato domenica a S. Pietro ripercorre dodici anni di incontri e di successi.

LEGGI A PAGINA 3

Sicer je bil program vsega zaključnega dne Postaje bogat in pester.

beri na strani 7

Hydraulic System, se la Regione non interviene sarà mobilità

Illy: "Seguiamo il caso"

Venerdì 15 a Clodig c'era anche una rappresentanza di lavoratori e sindacalisti della "Hydraulic System", che hanno presenta-

to al presidente della Regione Illy e agli assessori una lettera con la quale chiedono un intervento regionale per ammortizzare gli effetti del tra-

sferimento dell'azienda da Cemur.

Illy ha risposto che la Regione sta seguendo il caso con gli assessori alle Attività produttive e al Lavoro. "Cercheremo di contattare la proprietà per cercare di convincerla a non chiudere la produzione qui - ha detto - ma se la posizione sarà confermata, non resterò che cercare altri imprenditori interessati a installare a S. Leonardo una nuova attività produttiva in grado di assicurare il mantenimento dell'occupazione e, se possibile, aumentarla."

In bilico tra cassa integrazione straordinaria e mobilità. Sulla vicenda dell'Hydraulic System, azienda con stabilimento a Cemur acquisita da un'impresa che ora sposterà la produzione in Piemonte, si attende l'okay della Regione per la prima possibilità, quella più gradita a lavoratori e sindacati. In mancanza di un contributo regionale alla soluzione del caso, si opterà per la mobilità.

Su quest'ultima eventualità esiste già un accordo tra azienda e sindacati, come spiega David Navone della Uilm: "L'azienda si è detta disponibile a concedere la mobilità, e non solo con tre righe inviate per fax. Per ora l'ipotesi della cassa integrazione straordinaria è messa in disparte, in attesa che si pronunci la Regione."

Più probabile, insomma, la soluzione della mobilità. Questa prevede delle corsie preferenziali per i lavoratori licenziati che cercano una nuova occupazione (oltre ad un'indennità per almeno un anno di circa 800 euro lordi) e benefici per le aziende che li assumono. La cassa integrazione darebbe un anno di retribuzioni in più, ma rischi per i lavoratori se non dovesse passare la procedura della Regione.

Il prossimo, definitivo incontro avverrà venerdì 22 nella sede udinese di Assindustria. L'azienda ha intanto annunciato: entro fine settembre a Cemur si chiude, anche se i dipendenti usciranno non tutti assieme ma scaglionati. (m.o.)



Obisk slovenskih predstavnikov na povabilo občine

Trbiž in skrb za slovenski jezik

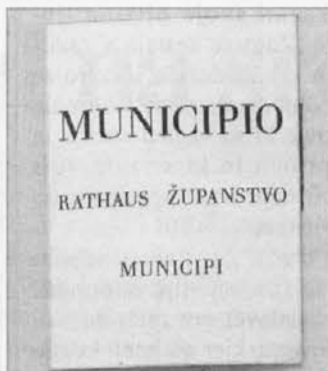


Na povabilo upraviteljev trbiške občine sta se v petek 15. julija mudila na obisku slovenska deželna svetovalca Tamara Blažina in Mirko Spacapan (Bruna Zorzini, Igor Dolenc in Igor Canciani so se zaradi vnaprej dogovorjenih obveznosti opravičili) ter senator Milos Budin.

Sestanek je bil tehnične narave, da bi seznanili deželne predstavnike in senatorja glede dejavnosti in uresničevanja zakona 482/99 na občinskem teritoriju.

Zupan Baritussio je izpostavil delo občine v mednarodnem kontekstu in predvsem sodelovanje s sosednjima občinama Bovec in Kranjska Gora ter z južnokoroškimi občinami. Delo je sad večletnega truda a tudi prizadevanja urada za jezikovne skupnosti in mednarodne odnose pri občini, ki je pospešil sodelovanje. Po mnenju Baritussia je Trbiž s takim uradom postal nekakšen laboratorij idej in dejanj.

Obdobje za kulturo in



solstvo Nadia Campana je seznanila goste s pobudo občine Trbiž, ki so jo podprle tudi druge institucije v dolini, videmska pokrajina in dežela FJK o zahtevi, naj se ustanovi stalni šolski katedri za manjšinske jezike v Kanalski dolini, dve posebej za sloven-

ski jezik. To bi omogočilo dva stalna učiteljska mesta ter nadgradnjo obstoječih dejavnosti v soli.

Blažina in Spacapan sta izrazila zadovoljstvo nad delom občine predvsem o dejavnosti v prid in podporo slovenskega jezika.

Senator Budin je obljubil, da bo v Rimu na ravni ministrstva za šolstvo vzpostavil potrebne stike. Obenem je občini Trbiž čestital za postavitev večjezične table na samem vходу županstva, kjer je dobil pravo mesto tudi slovenski jezik.

Občina Trbiž je dejansko med prvimi v deželi Furlaniji Julijski Krajini začela izvajati določila, ki izhajajo iz zakona 482/99, verjetno pa je prva ustanovila posebno okence namenjeno občanom, kjer ima svoje mesto tudi slovenski jezik. Prejšnji teden so postavili na vhod v občinsko hišo stiri jezično tablo, kjer je županstvo označeno tudi v slovensščini. Poleg glavne je še nekaj večjezičnih tabel kot npr. tista, ki označuje demografsko službo, občinsko policijo ter urad za jezikovne skupnosti in mednarodne odnose. Sicer pa na županstvu obljublajo, da bodo v kratkem večjezično označili tudi urade, ki se v njem nahajajo.

V kratkem bo mogoče prebrati na internetnem spletu občine tudi statut v slovenskem jeziku.

Rudi Bartaloth

O zakonu o televiziji na referendumu

Slovenski parlament je ob vnovičnem odločanju z 51 glasovi (proti 25 iz vrst SD in LDS) sprejel zakon o Radioteleviziji Slovenija (RTVS), s katerim bodo po napovedih vlade in vladne koalicije uredili sedaj neustrezne finančne, organizacijske in kadrovske razmere na javni radioteleviziji. O zakonu je Državni zbor ponovno odločil na zahtevo državnega sveta, ki je za ta zakon sprejel odločilni veto.

V okviru štiri ure in pol dolge razprave so se vrstili že večkrat slišani očitki in kritike tako o spornosti zakonskih rešitev s strani LDS in SD kot trditve vladne koalicije o nujnosti sprememb sedanje ureditve in novega zakona, vsaka stran pa je vztrajala pri svojih stališčih.

Takoj zatem je 31 poslancev LDS in SD vložilo zahtevo za razpis zakonodajnega referenduma. "Na referendumu o zakonu o RTV Slovenija bodo državljani odločali predvsem o vprašanju, ali želijo imeti javno radiotelevizijo, ki bo pod neposrednim nadzorom vladajoče politike, ali pa takšno RTVS, kjer bo vpliv vladajoče koalicije omejen z interesi civilne družbe," je izjavil poslanec LDS Pavel Gantar. Pojasnil je, da je ob glasovanju propadel se zadnji poskus, da bi dosegli kompromis glede nekaterih poglavitnih odprtih vprašanj, zato so se skupaj s Socialnimi demokrati odločili za vložitev zahteve za referendum. V referendumski kampanji bo slo tudi za razpravo o tem, kakšen medijski prostor si zasluži Slovenija. "Prepričani smo, da je to vprašanje, ki si zasluži, da o njem spregovorijo in odločajo vse državljane in državljani na referendumu". V LDS pričakujejo, da bo referendum razpisan po poletnih počitnicah (v drugi polovici septembra), saj je bila takšna praksa tudi ob referendumu o odpiralnem času trgovin.

To bo pomemben referendum, saj opozicija ne skriva namena, da bo njegov izid interpretirala kot zaupnico ali nezaupnico vladi, je Branko Grims (SDS) izjavil po vložit-



Minister Vasko Simoniti

vi zahteve za razpis referenduma o RTVS. Sam pa zaupa v odločitev ljudstva, da se bo odločilo za zakon. Verjame tudi, da se bodo volivci odločili za evropsko primerljivo radiotelevizijo, ki bo od vseh državljanov in državljanov, odprta za vse in z enakimi merili za vse.

Parlament bo določil tudi datum razpisa in glasovanja na referendumu. Zakon zahteva, da je med datumom razpisa in datumom glasovanja od 30 do 45 dni, je pojasnil predsednik državnega zbora. Tako Cukjati pričakuje, da bo referendum potekal najverjetneje sredi septembra.

Minister za kulturo Vasko Simoniti je kritikom zakona očital, da dejansko želijo ohraniti neskladje obstoječega zakona z ustavo ter neurejenost, neodgovornost in nepreglednost v javnem zavodu, ki "ima za 3 milijarde tolarjev dolgov, se ukvarja s trgovanjem z delnicami in sklepa desetmilijardne posle". Simoniti je znova poudaril, da novi zakon novinarjem javne RTV hiše zagotavlja popolno avtonomnost. "Dejstvo je, da najboljši resnično avtonomni, pogumni, kritični raziskovalni novinarji, ki v zadnjih letih odpirajo pomembne teme na najrazličnejših področjih, ne izražajo odklonilnega stališča o novega predloga zakona o RTVS. Očitno se ne bojijo, da bi jim novi zakon vzel avtonomnosti in možnost raziskovanja novinarstva, seveda pa bi se lahko vprašali, zakaj je v zadnjih starih letih raziskovalnega novinarstva manj." (r.p.)

Pismo iz Rima
 Stojan Spetic

Ko se barka potaplja, prve zbežijo podgane. Na italijanski desnici postaja cedalje bolj jasno, da so Berlusconi meseci šteti. Zavozil je gospodarstvo in državne finance. Tri leta ne bodo zadovala, da bi jih ozdravili. Jeseni naj bi kriza požrla 400 tisoč delovnih mest, napoveduje sindikalist Epifani. In črni vitez iz Arcora začenja govoriti, da se je pravzaprav naveličal te igre, ki se ji pravi politika.

Včasih daje vtis, da je povsem izgubil kompas. Po londonskih atentatih je njegov notranji minister Pisanu povedal, da terorizem sedaj trka na italijanska vrata. Sef varnostnih služb general Pollari meni, da so islamski teroristi že na polotoku, pripravljeni na napad. Berlusconi sodelavec Guzzanti piše o 84 sovjetskih jedrskih nahrbtnikih, ki baje krožijo po svetu in so naprodaj po najboljši ceni. Drugi se sprašujejo, ali bo

do teroristi udarili z bombami ali pa s plinom. Tretji so prepričani, da bodo zastrupili vodovode v velikih mestih.

V tem vzdušju se je vlada pripravljala na odobritev varnostnega paketa, a ga je Bossijeva liga zaustavila, češ da je premil. Ligaši bi radi zaprte schengenske meje, torej meje s Slovenijo. Kakor Francija, čeprav se ni jasno, ali je Pariz res zaprl meje ali pa samo nekoliko poostril kontrolo.

Ves paket je sedaj zamrznjen v pričakovanju razčiščenja na desnici, kjer Berlusconi spet skuša posredovati med sprtimi partnerji.

Pisanu, ki je v tej klapi med resnejšimi, grozi z odstopom. Navsezadnje je njegov paket podprla tudi večina levsredinske naveze, predvsem Levi demokrati in Marjetica.

Da bi se izgovoril, je Berlusconi začel posnemati lisico, ki je trdila, da je grozdje prekislo, ko ga s skokom ni dosegla. In tako že nekaj dni tvezi, da pravzaprav Italija ni v nevarnosti, vsekakor nič manj kot ostale evropske dežele. Zato tudi varnostni paket ni tako

nujna zadeva, lahko počaka.

Po mojem skrivaj nosi sveče v bližnje cerkve in upa, da se ne bo nič zgodilo, sicer bi ga upravičeno linčali.

Medtem pa se mu koalicija sesuva. Krščansko demokrati sredinci so že dali vedeti, na svojem kongresu, da so ga naveličani.

Sedaj pa je na vrsti drugi steber zavezništva, postfasistično Nacionalno zavezništvo. V njem so dosegli premirje, ko se je Fini opravičil zaradi svojih laičnih stališč na referendumu o umetnem oplojevanju. Potem pa je udarilo, kakor strela z jasnega. Njegovi najzvestejši sodelavci, Ignazio La Russa, Maurizio Gasparri in Altiero Matteoli so ga med srebanjem kavice v poletni vročini imeli v zobeh, češ da se mu tresejo roke, da je bolan, da sploh ni pri sebi in bi moral pustiti krmilo stranke, cetudi s klofutami.

Pogovor je kronist posnel in objavil. Fini je svoje nezveste polkovnike odstavil, z njimi tudi vse deželne koordinatorje. Konec meseca bo na vsedravnem svetu stranke končni obračun. Fini pozna zgodovino in je izbral 28. julij. Dva dni prej bi tvegala reprizo Velikega fašističnega sveta, ko so Mussolinija odstavili in odpeljali v rešilcu.

Un test importante

La coalizione che sostiene il governo sloveno ha confermato con 51 voti a favore e 25 contrari la legge di riforma della TV pubblica. L'opposizione dal canto suo ha risposto con la richiesta di referendum, sottoscritta da 31 dei 33 deputati liberaldemocratici e socialdemocratici. La consultazione dovrebbe tenersi in settembre. Sarà un test importante a giudizio della maggioranza stessa poiché verrà interpretato come un giudizio "pro" o "contro" il governo di Jansa.

Fase pregressuale

I liberaldemocratici "che con fatica si stanno riprendendo dallo shock della

La parola andrà agli elettori

sconfitta elettorale", come scrive il settimanale Mladina, hanno confermato che il congresso del partito si terrà il prossimo 15 ottobre. Il presidente Rop ed i suoi più stretti collaboratori hanno già depositato le proprie dimissioni che diventeranno operative il giorno del congresso.

Intanto si fanno i nomi delle prime candidature alla guida del partito. Tra questi quelli di Jozef Skole, Jelko Kacin, Ivo Vajgl e Marko Pavliha. Ma nei prossimi mesi non sono esclusi cambiamenti e sorprese.

Cinque candeline per Nova Slovenia

Il ruolo di Nova Slovenia è stato fondamentale, "storico" ha dichiarato il suo presidente e ministro delle Finanze Andrej Bajuk, nell'avvicendamento politico in Slovenia che ha portato al governo Janez Jansa alla guida di una coalizione di centro-destra. La manifestazione per i cinque anni di attività del partito è stata nei giorni scorsi anche l'occasione per stilare un bilancio. Costituita nell'estate del 2000 in seguito alla fusione del Partito de-

mocratico cristiano e del Partito popolare dall'ala dissidente dei democristiani, guidata da Lojze Peterle, Nova Slovenia aveva avuto un ottimo risultato alle elezioni europee dell'anno scorso, ottenendo il 23,6% dei voti. Solo quattro mesi più tardi, alle politiche di ottobre, aveva raccolto appena il 9% dei consensi ed eletto 9 deputati.

Nsi nel governo di Jansa ha quattro ministri: alle Finanze Bajuk, al Lavoro e questioni sociali Janez Drobnič, alla Giustizia Lovro Sturm, all'Università, scienze

e tecnologia Jure Zupan.

Aumentano i clandestini

Dal primo gennaio al 30 giugno di quest'anno in Slovenia sono stati registrati 3195 passaggi illegali del confine (l'anno scorso erano stati 2535) pari al 26% in più rispetto ad un anno fa. Lo comunica la Polizia di frontiera sul suo sito internet. Per la maggior parte si è trattato di cittadini provenienti da Serbia e Montenegro (28%), seguono Albanesi (18%), Turchi (17%), Bosniaci (12%), Moldavi (8%), Macedoni (7%) ed altri ancora.

Bravi in inglese

I dati resi noti dall'Università di Cambridge evidenziano che la Slovenia si colloca ai vertici per quanto riguarda la conoscenza della lingua inglese. Ne è prova l'esito positivo degli esami sostenuti. Nel 2004, secondo i dati del British Council, lo ha superato brillantemente il 90% dei candidati sloveni. Va ricordato che ogni anno si sottopongono a questo esame di inglese 1,5 milioni di persone in 135 paesi del mondo. Per quanto riguarda l'inglese commerciale, secondo questa particolare classifica, gli sloveni sono al primo posto. Ottimo anche l'esito dell'esame dei più piccoli.

Marionette e burattini in un libro

E' stato presentato domenica mattina nella sala consiliare di S. Pietro il volume "Marionette e burattini nelle Valli del Natosone - Oltre i confini di un festival" che raccoglie immagini e informazioni sui dodici anni della rassegna. Il libro, pubblicato grazie ai contributi dell'Unione europea, della Regione e della Comunità montana, raccoglie una serie di schede sui paesi dove si svolgono gli spettacoli ed interventi di Domenico Maria Sebastiano del Bello, del direttore

artistico Roberto Piaggio, di Alfonso Cipolla, che è anche curatore della pubblicazione, di Antonella Caruzzi, Maja Bavdaz, Edi Majaron. In particolare gli ultimi due articoli sottolineano una delle caratteristiche principali della rassegna, quella di essere, da alcuni anni, transfrontaliera. E a questo proposito da più parti è giunto l'appello perché, scaduto il contributo Interreg, l'Unione europea intervenga nuovamente per permettere il proseguimento dell'iniziativa.



Da sin. Tiziano Manzini, Roberto Piaggio e Alfonso Cipolla

Una bella occasione promossa a Silea dagli amici di Mestre, Treviso e Pordenone

"To prow da sta paršly, Rozajonavi", incontro tra i resiani del Triveneto

"To prow da sta paršly, Rozajonavi" (Benvenuti, Resiani). Così, a grandi caratteri, esponeva il cartello di benvenuto indirizzato a tutti i resiani del Triveneto che si sono ritrovati a Silea, in provincia di Treviso, giovedì 2 giugno.

L'incontro, promosso dagli amici di Mestre, Treviso e Pordenone ed organizzato da Dino e Lino Longhino, della famiglia Frèjdavi di Stolvizza, si è svolto presso il centro anziani di Cendon in comune di Silea. All'incontro hanno preso parte una ottantina di resiani provenienti da ogni dove delle tre Venezie.

Alcuni di loro, dopo anni e anni, hanno avuto modo di ritrovarsi, raccontarsi aneddoti e ricordi del passato a Resia.

In rappresentanza dell'amministrazione comunale di Resia era presente l'assessore Cristina Buttolo e, per il Co-



mune ospitante, il vicesindaco.

Dopo i saluti ed i discorsi ufficiali la festa è preseguita con il convivio.

Ci è stato riferito, con orgoglio, che si è trovata l'occa-

sione per far sentire ai locali un canto religioso resiano e poi, naturalmente, si è fatta bella dimostrazione delle tipiche danze che non mancano mai nelle occasioni di festa resiane. Un incontro che ha

lasciato tutti molto soddisfatti, organizzatori e partecipanti.

Premessa questa più che ottima per una eventuale futura riproposta.

L.N.

Dnevi poezije in vina v Medani konec avgusta

V organizaciji studentske založbe in ob pomoči domačinov bo v Medani v Goriških Brdih tudi letos potekal mednarodni pesniški festival Dnevi poezije in vina, ki je bil zasnovan leta 1995 z namenom zbiranja najprodornejših pesnikov mlajših generacij z vsega sveta in njihovega predstavljanja širšemu občinstvu po Sloveniji in v zamejstvu.

Letošnjega festivala, ki bo potekal od 23. do 28. avgusta, se bo udeležilo 26 avtorjev iz 15 držav. Festival raziskuje tudi stičišča in presečisca med poezijo in drugimi umetniškimi oblikami. Vzporedno z avtorskimi branji v izvornih jezikih, ki vsak večer odzvanjajo v soju bakel pod murvo na domačiji Alojza Gradnika, potekajo številni koncerti, video-projekcije, pogovori avtorjev in založnikov ter gledališke predstave.

A Udine una mostra sui ricami

E' stata inaugurata venerdì 15 luglio nella chiesa di S. Francesco, a Udine, la mostra "Filo, ricamo, nodi e colore. La creatività al femminile", promossa dalla Provincia in collaborazione con la Regione e la fondazione Crup.

L'esposizione vuole evidenziare l'attività del ricamo sul nostro territorio, attraverso un percorso che spazia tra la memoria esposta nei musei e le realizzazioni attuali. Importante il potenziale storico della mostra: 250 oggetti esposti, che vanno dal 1400 a oggi. Si tratta di circa il 10 % delle opere di alto livello ricamate in provincia, tra musei, chiese e privati. La mostra dà ampio spazio alla memoria più recente del ricamo friulano, riservando particolare attenzione ad opere destinate agli apparati liturgici. L'esposizione, a ingresso libero, sarà aperta fino al 21 agosto.

Il duo Degani-Rucli interpreta i Schumann

Il nuovo CD sarà presentato il 28 a Rosazzo



come solista che in formazioni cameristiche. Dal 1986 si esibisce come solista nei più prestigiosi teatri di tutto il mondo, da New York a Tokio, da Milano a Parigi, solo per citarne alcuni.

Andrea Rucli, originario di Scrutto, anch'è-

trui: si lascia così all'ascoltatore giudicare quanto vicendevole e biunivoca possa essere stata in quel periodo così difficile la loro osmosi artistica.

Durante la serata del 28 luglio è prevista una performance dal vivo dei due musicisti.

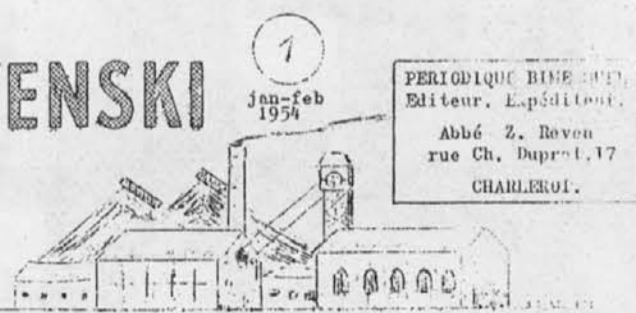
Lucio Degani, udinese di nascita, si è diplomato al Conservatorio "L. Cherubini" di Firenze.

Premiato in diversi concorsi internazionali, ha intrapreso un'intensa attività concertistica in Italia e all'estero, sia

gli diplomatosi al "Cherubini" di Firenze, si è perfezionato con il maestro Konstantin Bogino, di cui è stato anche a lungo tempo assistente, incidendo un cd per pianoforte a quattro mani. Ha collaborato anche con musicisti quali Patrik Gallois, Radu Chisu, Gordon Hunt solo per citarne alcuni ed è partner abituale in duo e in innumerevoli produzioni cameristiche con il grande violista olandese Vladimir Mendelssohn. Come solista ha suonato con numerose orchestre nazionali ed internazionali.

SLOVENSKI GLAS

BENEŠKIH = SLOVENJU



Iz slovenskega glasu za beneške ljudi v Belgiji zvezo puno drobnih novic, saj je po svoje vodu tudi posebno statistiko o javnih dielih, o številu judi an še posebno žalostno steu naše ljudi, ki so hodili po cielem svietu za zaslužiti svoj vsakdanjih kruh. Doma ga nie bluo.

DRESKI KAMUN

Par Pacuhu so odparli nov poštni urad. To je za nas velika novica, ker do zdaj je bilo treba hodit dol do Hločjã za iti na pošto!

CENEbola

Iz naše vasi je slo v Kanado 15 domačih dieloucu.

Useh naših vaščanou, ki dielajo po svietu, jih je čez 100!

- sept. / okt. 1954 -

SPETER

V Spietru je biu na zadnjo nediejo oktobra velik praznik: dekan iz Cedada je slovesno izročiu našo faro novemu famostru preč. Francescu Venuti. Cierku je bila vsa v rožah, okuole oltarja je bilo puno civilnih in militarskih poglavarju in duhovniku. Lepuo je pielo sveto mašo naše pievsko društvo in po maši je pa pred cierkvijo godla banda otročieju iz Vidma.

Izviadedi smo tudi, da novi kaplan bo neki

dott. Gino Buiatti, ki je profesor v našem učiteljšcu (magistrali), ki ne zna Ocenaša v našem jeziku.

NOV BRITOF

Na praznik Kristusa Kralja je novi famostrar požegnu novi britof v Spietru, ki ga je kamun s pomočjo vlade zazidu.

TOPOLOVE

Iz Topolovega so maja ruomal na Staro goro in tam molili tud za fante in dekleta po svietu. Miesca julija so prišli obiskavat domače Poldo Furjanu, Gino Mihacu, Zdrauko Paukarin an Rino Fugelnu. Precã potlẽ so se vamil v Belgijo.

V Kanado so sli pa Bruno Jeukin an Nadaljo Fugelnu. Kadar se varnejo vsi pun dolarju se kar parpejejo v Topoluoove, ker naša ciesta je par koncu.

V Topoluoovem je zdaj skupno 286 ljudi. Teh jih je po sviete 73: v Belgiji 17, v Kanadi 8, v Zviceri 14, v Franciji 7, v Milane 14, v Firencãh 3, v Torine 3, v Napoli 1 an drugi drugje, če nismo kakšnega pogrešili, ko smo stieli.

- nov. / dec. 1954 -

Il presidente Illy e gli assessori hanno poi visitato Topolò e la sua Stazione

La Giunta regionale si è riunita a Grimacco

s prve strani

V okviru evropskih sredstev iz Cilja 2 je deželni odbor v petek v Hlodiču dodelil občini **Podbonesec** dva prispevka v višini 237.000 in 263.000 evrov za ureditev cestne povezave Brisçe-Ronac, Log - Crni vrh in Tarčet - Ofjan - Vrh.

Drugo pomembno poglavje za naše občine je tisto o prispevkih, ki jih je Dežela namenila občinam za ureditev manjših središč in vasic v smislu njihovega krajinskega, zgodovinskega in turističnega ovrednotenja. Iz te postavke je bilo namenjenih 80 občinam Furlanije Julijske krajine 26.198.800 evrov. Od teh so prejeli:

občina **Dreka** 150.000 evrov (nepovratnih sredstev);
občina **Grmek** 250.000 evrov (100.000 nepovratnih sredstev in drugo kritje obresti za dvajsetletno posojilo);

Podbonesec 105.000 evrov (nepovratnih sredstev);
Sv. Lenart 100.000 evrov (nepovratnih sredstev);

Speter 250.000 (100.000 nepovratnih sredstev in kritje obresti za dvajsetletno posojilo);

Sovodnje 200.000 evrov (100.000 nepovratnih sredstev in kritje obresti za dvajsetletno posojilo) in

Srednje 150.000 (kritje obresti za dvajsetletno posojilo).

Nell'ambito del programma di sedute itineranti sul territorio del Friuli Venezia Giulia "per conoscere da vicino le realtà locali e le loro problematiche - come ha affermato il presidente della Regione Riccardo Illy - ma anche per far sentire fisicamente vicina alle popolazioni l'Amministrazione regionale" la Giunta regionale si è riunita venerdì 15 luglio nel Comune di Grimacco.

Il sindaco Lucio Paolo Canalaz nel dare il benvenuto del Comune e di quelli della zona (erano presenti anche i sindaci di Drenchia e di Stregna), ha lamentato che problemi vecchi e nuovi delle Valli del Natisone non sono mai stati affrontati con un'adeguata politica di sviluppo. "Problemi - ha detto il sindaco - tanto più delicati in una zona di confine politico e fino a poco fa ideologico e con la presenza di una popolazione di lingua slovena".

Canalaz ha poi spiegato che il Comune di Grimacco ha cercato e cerca di operare sulla viabilità, sulla difesa idrogeologica, sulla crescita del territorio favorendo iniziative importanti nel campo della cultura come la "Stazione Topolò", del turismo, dell'enogastronomia.

Ma importante sarebbe operare per il recupero dei



borghi, spesso esempi di architettura tipica locale, per il completamento della zona artigianale per la quale vi sono diverse richieste, per migliorare la viabilità che porta al confine con la Slovenia favorendo così i flussi turistici.

Per il presidente Illy, quelli rappresentati dal sindaco Canalaz sono problemi che vanno certamente affrontati e risolti. "Ma qui oggi - ha aggiunto - siamo in una terra che è un esempio di apertura e di convivenza e che ha saputo trovare stimoli nuovi di crescita, grazie anche alla cultura".

Il turismo è certamente la chiave di sviluppo per territori così belli e potrebbe essere applicata anche la for-



mula dell'albergo diffuso, "anche se il problema della frammentazione della proprietà immobiliare può essere un freno. Per questo, affrontando con una legge il problema della frammentazione della proprietà fondiaria, cercheremo di inserire anche l'aspetto immobiliare", ha sottolineato.

Come riferiamo in prima pagina, il presidente Illy e la Giunta regionale hanno poi ricevuto una rappresentanza dei lavoratori della Hydraulic System di Cemur prossima alla chiusura, a cui hanno assicurato la propria attenzione e l'impegno a salvaguardia dei posti di lavoro.

Sono poi iniziati i lavori della Giunta che ha assunto diverse deliberazioni, tra le quali alcune che riguardano anche le Valli del Natisone. Nell'ambito dell'Obiettivo 2 dell'Unione europea sono stati finanziati quattro progetti per il miglioramento delle infrastrutture stradali



Alcuni momenti della visita della Giunta regionale a Grimacco e a Topolò

riqualificazione dei centri minori, dei borghi rurali e delle piazze nell'ottica dello sviluppo dei valori ambientali, sociali, culturali e turistici (vedi più sopra).

Conclusi i lavori della Giunta il presidente Illy e gli assessori sono saliti a Topolò dove hanno potuto far visita alla Stazione, Postaja Topolove, presentata agli illustri ospiti dai direttori artistici Moreno Miorelli e Donatella Ruttar.

Illy ha espresso vivo apprezzamento per l'iniziativa culturale, che "ha saputo conquistarsi un notevole successo di critica e di pubblico pur con le ridotte risorse a disposizione e grazie all'apporto volontario della popolazione locale. Qui si respira aria di apertura e di incontro fra popoli e



a supporto delle attività produttive e turistiche. Due riguardano il comune di Pulfero e precisamente un finanziamento di 237.000 ed un altro di 263.000 euro per la viabilità Brischis - Rodda, Loch - Montefosca, Tarcetta - Pegliano - Spignon.

Sono poi stati finanziati per un importo di 26.198.800 (sia in conto capitale, sia in conto interessi) interventi in 80 comuni del Friuli Venezia Giulia per la

culture diversi. Oltre a ciò, grazie anche ai fondi europei e a quelli regionali, questa località di montagna sta rinascendo con iniziative legate al turismo, come l'albergo diffuso. Un esempio da seguire", ha concluso il presidente della Regione.

A Topolò presidente ed assessori hanno incontrato anche i sindaci dei sette comuni delle Valli del Natisone, gli abitanti del piccolo paese ed anche alcuni artisti della Stazione.

Vasnjani s predsednikam



Za naše doline, garmiski kamun an Topoluove je biu petak 15. julij poseban an liep dan, saj je paršla v naše kraje ciela vlada dežele Furlanije Julijske Krajine s predsednikom Riccardom Illyjem na čelu.

Se narbuj so bili veseli telega srečanja ljudje v Topoluovem, saj so imiel parložnost srečat predsednika Illyja, mu stisnit roko an se z njim tudi fotografirati. Pruzapru fotografij je bluo vic, tudi z Miljam an Igorjam, ki sta narstariš an narbuj mlad v vasi.

Za spomin pa objavimo tolo sliko, na katero so se stisnili tisti, ki so dielal gor v kiosku za skuhat an znosil na mizo kosilo, ki so ga jedli (an se mustače lizal!) častni gostje, vasnjani, Moreno Miorelli an Donatella Ruttar, ki vodita ze vic ku deset liet Postajo Topoluove, kulturno manifestacijo, ki je nesla ime tele vasice po vsej Italiji an cielem svietu an je parklcala gor imenitne ljudi iz cielega sveta.

An tudi naše politike.



Il presidente Illy con i sindaci delle Valli del Natisone



“Contro ogni guerra e terrorismo”

dalla prima pagina

Con Moni Ovadia nelle vesti di “valletta” (come si è espresso lo stesso Ovadia), si sono alternati al microfono il presidente dell'associazione Mittelfest, Lorenzo Pelizzo, il sindaco di Cividale, Attilio Vuga, il presidente della Provincia di Udine, Marzio Strassoldo, l'assessore regionale alla Cultura Roberto Antonaz, infine il presidente del Consiglio regionale Alessandro Tesini.

Se da Pelizzo sono venuti i (prolungati) ringraziamenti a quanti rendono possibile Mittelfest, il sindaco di Cividale ha messo in evidenza come il festival si apra alla città e la città al festival grazie a diverse e significative collaborazioni con la realtà locale. Un richiamo alla grande e importante storia di Cividale, che costituisce terreno fertile per Mittelfest, è venuto dal presidente Strassoldo.

Ovadia ha definito significativa la presenza dell'Or-

chestra giovanile e delle musiche eseguite, che “rimandano all'Europa come valore per cui vivere e combattere”, e si è anche lui dilungato in ringraziamenti, compresi quelli per un noto imprenditore delle cave che opera nelle Valli del Natisone.

Per Antonaz il festival di Cividale in questi anni è cresciuto ed è divenuto una delle manifestazioni più importanti a livello internazionale. “Oggi - ha affermato - anche grazie a questo festival possiamo pensare all'Europa come strumento di pace contro ogni guerra e terrorismo e contro confini di ogni natura”.

Tesini, infine, ha sottolineato l'interesse della Regione per questa e altre manifestazioni culturali. “Si tratta - ha detto - di un investimento doveroso in quanto siamo convinti che la cultura e gli altri valori che essa sostiene possono contribuire a migliorare l'uomo e la qualità della vita”.

Mesto Cedad je ponovno postalo središče srednje Evrope, prostor, kjer se srečujejo in soočajo umetniki in ustvarjalci iz različnih držav ter predstavljajo najnovejše dosežke in stvaritve na področju gledališča, glasbe, lutk in plesa. Letos je vzdušje Mittelfesta nekoliko drugačno, saj se preteklost in zgodovinski spomin medseboj prepletajo s sedanjim umetniškim iskanjem, duhovnost, ki je skupna laikom in vernikom s širšo družbeno dimenzijo. Zvrstila se je že več kot polovica od tridesetih predstav, kolikor jih je v programu in odziv občinstva je bil dober, kot po-

V ospredju na letošnjem Mittelfestu šestdesetletnica osvoboditve in vrednote odpornišva

Sporočilo miru in upanja

Sodnik Gerardo Colombo je v uršulinskem samostanu razmišljal o pravici in pravičnosti

trjuje dejstvo, da je bilo že na začetku tedna več predstav razprodanih.

Mittelfest letos poteka tudi v znamenju šestdesetletnice osvoboditve, vrednot odporniškega gibanja ter družbene angaziranosti, ki jo v tej utrujeni in demotivirani Italiji in vse bolj razdrobljeni Evropi pogrešamo in se kako potrebujemo. V ta sklop sodi

nedeljski koncert skupine Stormy Six, ki predstavlja začetek politično angazirane pesmi v Italiji druge polovice šestdesetih let. Band, kjer sta imela osrednjo vlogo Umberto Fiori in Franco Fabbri, in kateri se je pridružil tudi Moni Ovadia, je navdušil občinstvo s pesmimi kot so Fabrika, Gianfranco Mattei, 8. september in se zlasti Stalin-

grad, ki jo je spremljalo številno občinstvo, a tudi Grandola Villa Morena, ki je leta 1974 naznanila revolucijo nageljnovo na Portugalskem.

Vsebinsko in emotivno močna je bila tudi potujoča nedeljska predstava v uršulinskem samostanu “Blazeni tisti...”, mlade režiserke Serene Sinigaglia, ki je v osmih postajah, z različnimi zvrstmi od

gledališča in koncerta za klavir in zvončke, do lutk in kosarkarske tekme med handikapiranimi igralci predstavila Kristusov govor na gori. Močno sporočilo miru in upanja, ki ga vsebuje je uvodoma izspotal duhovnik don Gallo. Avtor in igralec Mario Perrotta je za “uboge v duhu” ustvaril ganljiv in pretresljiv monolog o italijanskih otro-

cih, ki so prezivali otroštvo v ilegali v Svici in jih je bilo se tisoč leta 1990, ko se je na italijanski obali ustavilo prvo plovilo z albanskimi pribežniki. Izstopal je v predstavi tudi verz “Blagor lačnim in zejnim pravičnosti, kajti nasičeni bodo”, ki ga je interpretiral milanski sodnik Gerardo Colombo.

Razvil je globoko razmišljanje o pravici in pravičnosti - to niso le sodni organi in zakoni, ki jih vsak čas in vsaka država oblikujejo po svoje - ter pozval vsakega posameznika k lastni odgovornosti, saj na pravici temeljita resnica in mir.

Lecture, laboratori e visite guidate

Molte le iniziative, non solo culturali, legate al Mittelfest. Segnaliamo tra l'altro per domenica 24 luglio, alle 12, nel Museo archeologico nazionale, l'incontro “Friuli ponte di pace/Una pace possibile” con interventi del cardinale Achille Silvestrini e di Claudio Magris, Moni Ovadia e Manuela Dviri. Fino a sabato 23 inoltre Ovadia ogni giorno, alle 17 nel Palazzo Levrini de Paciani (via San Lazzaro 10) legge da “Alla cieca”, ultima fatica letteraria di Magris. La lettura si concluderà domenica alle 17 nella Chiesa di Santa Maria in Corte.

Rimanendo in tema letterario, il book-shop in piazza Diacono propone ancora per due giornate, sabato 23 e domenica 24, alle 16, letture di fiabe per bambini. Venerdì 22 alle 17 verrà invece presentata la raccolta poetica “Mardesargassi” di Michele Obit. Sabato 23 dalle 10 alle 12 si terrà inoltre un laboratorio ludico-didattico per bambini dai 7 agli 11 anni sul tema “Facciamo i vasi come i Longobardi”.

Il Mittelfest offre ai propri ospiti e ai possessori di almeno un biglietto di uno degli spettacoli in programma, una serie di visite gratuite alla città e alle Valli del Natisone oltre a due laboratori ludico-didattici per bambini organizzati presso il Museo Nazionale Archeologico.

Venerdì 22 dalle 17 il tour riguarderà la città romana. Il visitatore viene condotto nei luoghi dei ritrovamenti e gli verranno fornite informazioni utili a comprendere com'era la città di allora.

Sabato 23 alle 11 il percorso servirà a rintracciare i segni della cultura tardoantica e medioevale. Oltre che ai principali monumenti cittadini (Tempio longobardo e Museo del Duomo) il visitatore verrà condotto nei luoghi di importanti ritrovamenti, come lo scavo della cosiddetta tomba di Gisulfo, o altre tombe rinvenute in città.

Oggi, giovedì 21 alle 17, e domenica 24 alle 11 la visita sarà ad un sito di archeologia industriale, l'Italcementi.

Infine, con un pulmino in partenza da Cividale, domenica 24 alle 11 si potrà accedere al percorso naturalistico a partire dal centro visite di Stupizza per arrivare a Predobaz.

Il servizio di visita e l'iscrizione ai laboratori è gratuito, ma verrà fornito a un numero limitato di persone.

Per informazioni ci si può rivolgere al Bookshop di Mittelfest (piazza Paolo Diacono) e all'Ufficio informazioni del Festival. Si può prenotare la visita chiamando il numero 0432/701358, oppure inviando una mail all'indirizzo: info@mittelfest.org.



Gerardo Colombo in Moni Ovadia na nedeljskem srečanju z občinstvom, igralec Mario Perrotta ter skupina Stormy Six na odru ob stolnici

“I Turchi in Europa”, un progetto attuale

Anticipazioni di un percorso culturale in regione

“I Turchi in Europa” sarà un articolato percorso culturale ed espositivo che caratterizzerà il 2006 nel Friuli Venezia Giulia, da aprile a ottobre. Il progetto, che vede coinvolti diversi soggetti (Regione, Comune di Palmanova, Associazione Europa Cultura) è stato presentato nei giorni scorsi a Cividale dall'ideatore Gianpaolo Carbonetto e dai curatori artistici, Ennio Concina e Gilberto Ganzer, presenti l'assessore regionale alla Cultura Roberto Antonaz e il direttore artistico di Mittelfest, Moni Ovadia.

Secondo Antonaz siamo in presenza di “un progetto di grande attualità per una terra come il Friuli Venezia Giulia di transito tra Oriente e Occidente e di incontro di grandi civiltà. È da questo incontro che possono venire gli stimoli

per superare il rischio di conflitti.

Oltretutto il progetto rientra pienamente nello spirito e nelle finalità di Mittelfest, ovvero essere punto di incontro e di incontro di popoli e culture diversi. Quella della presenza turca in regione è una contaminazione che tende a essere rimossa e che invece va studiata e approfondita e le iniziative in via di organizzazione faranno luce su molti aspetti”.

Anche per Ovadia “la proposta è interessante e in questo momento di discussione sull'ingresso o meno della Turchia nell'Unione europea consentirà di far conoscere le alterità esistenti in Europa e l'influenza turco-ottomana sulla cultura occidentale. Mittelfest intende collaborare al progetto e l'edizione 2006 del



festival avrà dei momenti dedicati a esso”.

“I Turchi in Europa” avrà un suo momento espositivo centrale a Palmanova, città-fortezza voluta da Venezia contro i Turchi, ma mai utilizzata nella sua funzione militare. Qui tre mostre allestite in altrettanti luoghi-simbolo (Caserma Montesanto, Polveriera Napoleonica, Bastioni) illustreranno le relazioni tra due “imperi”, quello di Istanbul e quello di Venezia, la nascita della città-fortezza per giungere agli intrecci commerciali; quindi sarà la volta dell'architettura militare; infine delle differenze tra l'architettura militare ottoma-

na e quella della “città stellata”.

Da Palmanova i percorsi si allargheranno all'intera regione. A Pordenone sarà possibile ricostruire le relazioni tra il Friuli Occidentale e l'impero turco. A Udine l'attenzione sarà tra gli architetti friulani (in primis Raimondo D'Arconco) e la Turchia, senza dimenticare le ceramiche ottomane. Mercanterie e ‘turcherie’ saranno illustrate nella mostra di Trieste, mentre a Gorizia saranno di scena l'editoria, dibattiti e incontri. Villa Manin dedicherà la mostra 2006 all'arte contemporanea turca. Mittelfest lavorerà sul versante dello spettacolo.

Pred koncem solskega leta smo se učenci 4. razreda Dvojezične osnovne šole v Spetru udeležili tridnevnega izleta v Črni vrh. Tam smo prebivali v župnjišču, na gornjem delu vasi.

Črni vrh je majhna vasica. Prebivalcev je malo; po vojni je tam živelo več kot 600 ljudi.

Kmalu nato se je število začelo znatno manjšati. Kot večina Benečanov, so se tudi od tam izseljevali v doline zaradi službe in boljših življenjskih pogojev.

Sedaj živi v tej vasi približno 50 ljudi, od katerih večina je starejših.

Narava je čudovita: vasico obdajajo gozdovi in cvetoči travniki. Pod Crnim vrhom teče potok Budrin.

V teh dneh smo si morali sami pomagati: pomagali smo kuhali, pripravljali in spravljali mize in sploh urejali sobe. Zbujali smo se že zgodaj in se takoj dali na delo. Intervjuvali smo domačine, ki so nam povedali veliko o vasi. Najbolj zanimivo je bilo pripovedovanje o nastanku vasi. Najprej so vaščani prebivali na Buli (to je vrh hriba). Tam življenje ni bilo lahko, ker niso imeli vode. Zato so se preselili niže, zraven potoka. Tako je nastal Cr-

Učenci 4. razreda špeterske Dvojezične osnovne šole so prebivali v bivšem župnjišču

Tri dni v Črnem vrhu

Otroci so med drugim intervjuvali domačine, ki so povedali o nastanku vasi



ni vrh. Se danes si lahko ogledamo ruševine stare vasi na Buli.

Ko smo dospeli v Črni vrh,

smo se najprej nastanili v bivšem župnjišču. Pripravili smo postelje in je že bil čas kosila. Učiteljica Elena nam je skuhalo zelo dobre testenine. Popol-

dne smo oblekli kratke hlače, majčke s kratkimi rokavi, s seboj smo vzeli nahrbtnik z vodo in hrano. Postavili smo se v vrsto in hitro odkorakali proti

potoku Budrinu. Tam smo igrali odbojko čez tolmun. Zogga nam je nestetokrat padla v vodo in ko jo je sošolec Alessio G. hotel vzeti iz tolmuna,

je zdrnil in čofnil v vodo. Za njim so se do kosti zmočili še Giovanni, Ivan, Francesco, Friz, Michele, Gaja, Emilia in Rita, tako da je nastal prav živ zav. Ko nam je učitelj Matjaž rekel, da moramo iz vode, je Michele vzel svoje suhe obleke v roke, da bi prehodil tolmun in se oblekel ob poti. A to mu ni uspelo: zdrnil se je in padel s suhimi oblekami vred v vodo. Kot vedno smo se mu vsi smejali. Zvečer sta Orsola in Tanja pomagali učiteljici pripraviti večerjo. Naslednji dan vreme ni bilo preveč lepo, ker je ponoči deževalo. Zato smo se odpravili na sprehod kasneje. Hodili smo cel dan in po poti nas je ulovil tudi dež. Zadnji dan je bil lepši: fantje so šli na sprehod, deklice smo pospravljale in kuhale. Po kosilu so nas prisli iskat s solabusom.

STREGON

Ne daleč od faruza je adna staza an pred to stazò je adan velik leseni križ. Pravijo, da na koncu te stazè je konac sveta. Blizu je na zapuščenah hiša, kjer živi an šregon.

Šregon ma strašne usta: ima štier zobè zgoraj an pet zob spodaj. Ima mlado kožo ku otrociè, je no posebno župo sestavljeno s strupenimi travami, muhami, mrujami, pajki, mašicami an na koncu luož noter se lasè od otrok. Tele buoge otročièe parjame an jih parnese v hišo. Zaveže jih na kandrejo an jim ostriže lase. Če je župa dobra, šregon darži otroke par njemu, da mu lasje nazaj zrastejo an takuo napri... Če župa nie dobra, šregon spusti otroke. Vam damo an nasvet: priet ku gresta v Črni vrh, odriežta si lase!

NA RAUNE LOGE

V planšarji na Ravne Loge so živeli moji noni. Tu je le kraj za na počitnice. Okoli hiše so veliki travniki, kjer se da lepo igrati nogomet, odbojko in mnogo drugih iger. Ko je imel moj oče približno sedem let je bila planšarja manjša in je imela tri prostore: stalo, kuhinjo in spalno sobo. Družina je štela devet članov, zato so nekateri morali spati v stali. Pred kratkim smo hišo popravili in dogradili še dve sobi: novo spalno sobo in novo kuhinjo. Staro kuhinjo uporabljamo kot klet. Vsako poletje grem tja mesec dni na počitnice in mi je zelo všeč!

Cetudi je Črni vrh mala vasica, ima mlekarno: vanjo nosijo kravje, ovčje in kozje mleko, iz katerega izdelujejo sir. Prostor je zelo majhen. Tam nam je sirar razložil, kako pripravljajo sir. V Črnem vrhu je bilo zelo lepo, ker sem se lahko cel dan igral s svojimi sošolci.

Drugi večer so nam učitelji pripravili čevapčice in piscanca na žaru. Igrali smo se odbojko in se zelo zabavali. V naši sobi je bilo polno komarjev in majhnih pajkov.



Med izletom v Črni vrh. Kot se vidi so se učenci 4. razreda tudi veliko zabavali



V nedeljo zaprli Postajo s konvencijo in koncertom

Topolovski sporazum med univerzo in Pro loco

s prve strani

Zacel se je zjutraj s sprehom po stezi, ki povezuje Topolovo z Livkom in jo bogati vrsta umetniških instalacij. Nadaljeval se je v Mihacovi hiši s projektom Giambotta, ki je v eno samo harmonično celoto povezoval kuho hrane, podobe, zvoke, glasbo in srečanja.

Kanadska umetnica Katherine Liberovskaya je nato predstavila film s pogovori s prebivalci iz Topolovega na glasbeni podlagi Niblocka.

Eden najpomembnejših trenutkov je gotovo bil v nedeljo popoldne formalni podpis konvencije ali Topolovskega sporazuma kot so ga poimenovali, s katerim so odprli novo poglavje sodelovanja med videmsko Univerzo in Benečijo.

Na tej podlagi bodo priznali učne kredite univerzitetnim študentom in raziskovalcem na podiplomski stopnji, ki bodo proučevali problematiko Benečije na najrazličnejših področjih.

Konvencijo sta podpisala



Momenti dell'ultimo fine settimana della dodicesima edizione di "Stazione di Topolò"

Il patto di Topolò

La convenzione firmata domenica a Topolò tra il rappresentante dell'ateneo udinese e quello della Pro loco Nediske doline prevede, nell'articolo 1, che il soggetto ospitante, cioè la Pro loco, "si impegna ad accogliere presso le sue strutture soggetti in tirocinio di formazione ed orientamento su proposta del soggetto promotore", l'università. Questa può promuovere questo genere di tirocini, secondo un decreto ministeriale, "al fine di agevolare le scelte professionali mediante la conoscenza diretta del mondo del lavoro e realizzare momenti di alternanza tra studio e lavoro nell'ambito dei processi formativi". Il tirocinio darà diritto anche a crediti formativi dello studente

Durante lo svolgimento del tirocinio l'attività di formazione e di orientamento sarà seguita e verificata da un tutore scientifico designato dal soggetto promotore in veste di responsabile didattico-organizzativo, e da un responsabile aziendale, indicato dal soggetto ospitante.

La convenzione "ha la durata di un anno dalla data della stipula e si intende tacitamente rinnovata, salvo disdetta da comunicarsi per iscritto all'altra parte almeno 30 giorni prima della scadenza".

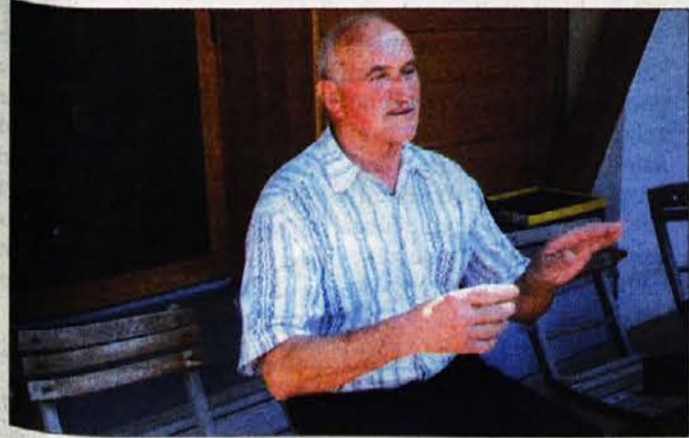


rektor videmske univerze Furio Honsell in predsednik Pro loco Nediske doline Antonio De Toni.

Slovesnosti so se udeležili

tudi grmiški zupan Paolo Canalaz, predsednik Gorske skupnosti Adriano Corsi in predsednik deželnege sveta Alessandro Tesini.

Laboratorio di scrittura, le esperienze rivissute dai bambini



Il laboratorio di scrittura tenuto a Topolò da Elisenia Gonzalez è stato l'occasione per unire le esperienze degli abitanti del paese, soprattutto di quelli più anziani, con i bambini che hanno scelto di partecipare all'iniziativa.

In particolare nella seconda giornata Fonso, Romilda Renzo e Vittorio (come testimoniano le foto), invitati dai bambini, hanno reso noto quel grande patrimonio - la memoria - di cui sono depositari. Fonso ha parlato di quando andava a scuola, mostrando anche le sue pagelle, così come Romilda, che ha poi raccontato i giochi di quand'era ragazzina. Renzo ha intrattenuto l'uditorio con le sue fiabe, Vittorio si è ricordato di quando è riuscito ad acquistare il suo primo paio di zoccoli.

I racconti hanno stimolato i bambini a creare dei racconti, anche illustrati, su quanto avevano ascoltato. Il risultato dei loro lavori verrà pubblicato sul prossimo numero.



Louise Zamparutti ha tenuto per i bambini della Stazione un laboratorio di danza i cui risultati sono stati presentati sabato pomeriggio. Louise, che è originaria di S. Pietro, vive da anni a Seattle, negli Stati Uniti, dove si occupa di danza, drammaturgia e traduzioni e dove insegna yoga e inglese



Cividale, voto unanime contro la svastica

Proposto dagli otto consiglieri di centro-sinistra, è stato approvato all'unanimità dal consiglio comunale di Cividale, la scorsa settimana, un ordine del giorno con cui l'assemblea "condanna fermamente l'atto vandalico che ha deturpato con il segno abominevole della svastica nazista la lapide che sul ponticello che scavalca il rugo Emiliano in viale Libertà ricorda i caduti partigiani che hanno perso la vita il 1° maggio 1945 durante l'azione partigiana per la liberazione di Cividale".

Nel documento si afferma anche la "netta e decisa contrarietà rispetto a ogni operazione di revisionismo storico tesa al discredito della Resistenza" e si ribadisce "piena adesione ai principi inviolabili della Costituzione della Repubblica italiana nel suo carattere inequivocabilmente antifascista". L'ordine del giorno prende spunto da un atto che "si inserisce in una serie di azioni dello stesso tipo che in anni recenti e con una certa inquietante regolarità hanno infangato i luoghi della memoria in Cividale".

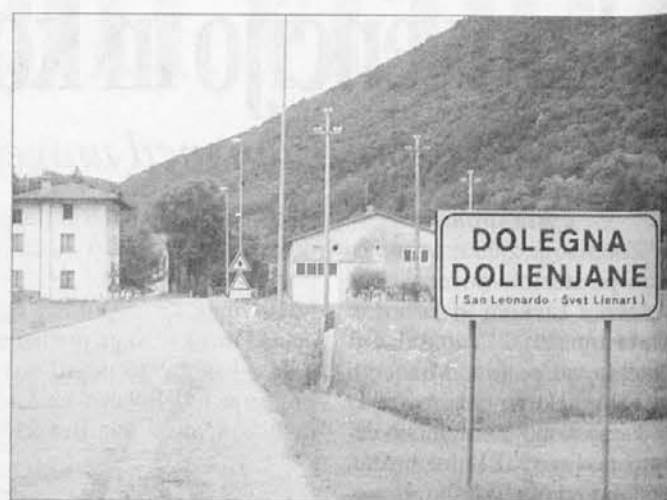
Il voto favorevole della maggioranza di centro-destra non è stato indolore. Il capogruppo dell'Udc Gianni Cortiula ha chiesto la sospensione dei lavori per concertare fra i capigruppo un testo comune, ma Domenico Pinto (Rinascita) che aveva illustrato il testo, ha respinto ogni proposito di cambiamento. La situazione è stata sbloccata dal sindaco Attilio Vuga, per il quale la maggioranza, nonostante il voto favorevole, manteneva alcune posizioni differenti rispetto al testo.



Dvojezične table v Svetim Lienartu

Pred kratkim je občina Svet Lienart nastavla po vseh dvojezične table. Od Dolenje Mierse napri se lepuo berejo imena vasi, kuo so jih klical naši te stari an kuo jih ne smiemo pozabit.

Zdi se nam zelo pametno, da končno naši upravitelji poskarbijo za nove table an po sloviensko, saj je za tuole poseben zakon an so tudi finančna sredstva. Sadà upamo, da tud druge občine, ki nimajo se dvojezičnih tabl, bojo napravle suojo dužnuost.



V četrek 14. julija se je spet sestel na sedežu Dezele v Trstu paritetni odbor za slovensko manjšino. In spet ni bil operativen. Sestanek je namreč trajal le nekaj minut, toliko da so njegovi člani sprejeli zapisnik s prejšnje seje, nato je nastala že običajna nesklepčnost zaradi odsotnosti italijanskih članov. Predsednik Rado Race je zato moral sejo prekiniti. Napovedal je sicer, da jo bo spet sklical septembra, a ni nikakršne garancije, da bo takrat paritetni odbor sklepčen.

Problem je politične nara-

V Trstu se je 14. julija le za nekaj minut sestel paritetni odbor

Zaščita: uradni seznam občin so spet poslali v Rim

ve in je več kot očitno, da ni v interesu desnice njegovo normalno delovanje. V četrek je sicer s svojo prisotnostjo zagotovil sklepčnost seje deželni svetovalec Nacionalnega zaveznitva Adriano Rittossa. Pri glasovanju se je vzdržal, a sprejet je bil zapisnik in z njim opredelitev

ozemlja, na katerem se bo zakon izvajal. Takoj zatem je sejo zapustil.

Paritetni odbor je z zapisnikom potrdil seznam 32 občin, ki pridejo v poštev pri izvajanju zaščitnega zakona za slovensko manjšino. Odgovoril je obenem na nekatere pripombe vlade in Dr-

žavnega sveta. S tem v zvezi se je skliceval tudi na mednarodne dogovore, ki zadevajo slovensko manjšino in njeno zaščito. Vse to je v bistvu ponovitev stališč in sklepov iz zadnje, decembrske seje paritetnega odbora, ki pa mu ni sledila odobritev zapisnika in to je bil razlog, da se je vsa zadeva v Rimu zamrznila.

S tem v zvezi, naj povemo, da sta predsednika SKGZ in SSO Rudi Pavšič in Sergij Pahor pred nekaj dnevi formalno zaprosila predsednika vlade Berlusconi za srečanje, na katerem naj bi obravnavali prav vprašanje naše zaščite in jo skušali premakniti z mrtvega tira. Odprto je tudi vprašanje člana paritetnega, ki ga je vlada imenovala in je odstopil.

V krogih slovenske manjšine je sicer v ospredju tudi potreba, da dežela (tako deželni odbor kot deželni svet) nanovo imenuje člane v paritetni odbor, saj so sedanji odraz drugačnega političnega ozračja in predvsem ne zagotavljajo operativnosti tega pomembnega telesa.

Val Resia in mostra a Opicina

Sabato 23 luglio alle 20.30 presso la sede del circolo Tabor a Opicina si svolgerà l'apertura della mostra "La valle ai piedi del Canin - La Val Resia ed i Resiani / Dolina pod Kaninom - Rezija in Rezijani". Saranno esposti gli aspetti più significativi della Val Resia suddivisi in diversi settori: gli arrotini e la loro storia, l'architettura resiana, il folklore, l'alimentazione ed i piatti tipici, la lingua ed il Parco delle Prealpi Giulie. Verranno inoltre messi a confronto questi aspetti visti nel passato da autori come Aldo Madotto e così come si presentano attualmente.

Alla cerimonia di apertura si esibiranno i danzerini del Gruppo Folkloristico "Val Resia". L'intervento principale sarà a cura dal prof. Pavle Merku, noto musicologo e linguista che per molti anni ha dedicato i suoi studi alla Val Resia ed alla sua cultura, in particolare alla musica ed ai canti. La mostra è organizzata dal circolo Tabor in collaborazione con la ZSKD di Resia ed il Circolo culturale resiano "Rozajanski Dum". (ln)

Nuovo impegno per Gabriele Blasutig

In molti ci chiedevamo dove fosse finito Gabriele Blasutig. Gabriele di Cedron, che fino a "qualche" anno fa era una presenza fissa al Senjam beneske piesmi come autore di musiche e parole, e anche come cantante. Poi si sa come vanno le cose, l'Università, la laurea, il matrimonio, la famiglia... Gabriele si è trasferito a Martignacco dove è anche consigliere comunale. Sfogliando i quotidiani abbiamo scoperto che ora è anche il nuovo presidente del consiglio di amministrazione della Bottega del mondo.

"Nell'attuale fase di globalizzazione dell'economia, il commercio equo e solidale si presenta come un canale alternativo per i beni alimentari e artigianali realizzati nel sud del mondo a garanzia dei produttori". Questo

il commento di Gabriele alla sua nomina a capo della cooperativa che è attiva nell'udinese dal 1989 e che ha come scopo l'impegno a sviluppare e promuovere il commercio equo e solidale.

Oltre al negozio di via Deciani a Udine, la cooperativa gestisce altri due punti vendita, uno a Tolmezzo ed uno a Spilimbergo, e coordina una vasta rete di gruppi di volontariato in tutta la provincia, anche qui nelle Valli del Natisone.

L'impegno di Gabriele nel commercio equo e solidale è iniziato da semplice cliente e si è approfondito attraverso il ruolo di amministratore di Bottega del Mondo che ha ricoperto per tre anni fino a giungere alla nomina di presidente. Buon lavoro Gabriele!

Lettera al giornale

Marisa Loszach: "Il mio sì allo sloveno nello statuto"

In riferimento all'articolo pubblicato sul Novi Matajur del 30 giugno 2005 "Dialecto sloveno tutelato nello statuto di Savogna", mi corre l'obbligo di fare alcune precisazioni al fine di eliminare qualsiasi dubbio e di dare una

informazione corretta ai cittadini circa l'importante e sentito argomento relativo alla definizione di dialetto sloveno e di lingua slovena, riferito alla nostra "parlata", affrontato ed analizzato in ben cinque riunioni tra Commis-

sioni e Consigli Comunali. In questi incontri sono subito emerse le divergenze di interpretazione del concetto di lingua creando contrasti seguiti da animati dibattiti in quanto la richiesta della minoranza verteva sulla tutela del solo

dialetto quale espressione del "dire" e "sentire" popolare tralasciando quella riguardante la lingua slovena poiché non rappresentante l'espressione linguistica della nostra gente.

La maggioranza sosteneva, in contrasto con la nostra posizione, la necessità di tutelare sia il dialetto che la lingua slovena creando in questo modo un fronte di netta opposizione nei confronti della minoranza, la quale, ribadisco, richiedeva da sempre la

tutela ed il sostegno del solo dialetto.

La "unanimità", più volte citata nell'articolo, si è raggiunta solo ed esclusivamente dopo questo faticoso percorso evitando da parte nostra le dissquisizioni, sulla differenza sostanziale tra "slavo", "sloveno", "natisoniano", "ponasin", che sarebbero diventate argomento di nuovi ed inconcludenti dibattiti (utili solo sul piano culturale), che nulla avrebbero aggiunto allo scopo delle nostre richieste di "tutela del dialetto" ben consapevoli della validità della saggia espressione popolare "Vsaka vas ima nje glas". Sento quindi il dovere civile di ringraziare chi ha facilitato la soluzione di questo importante problema, assumendosi grandi responsabilità in seno alla maggioranza, che per merito suo è giunta al "compromesso".

Marisa Loszach
Capogruppo di minoranza Savogna

La cosa essenziale mi sembra la volontà di presentarci con il nostro volto più auten-

tico, a testa alta e viso aperto, orgogliosi di essere quello che siamo, sloveni. E di voler considerare la nostra lingua e la nostra tradizione culturale come qualcosa di prezioso e speciale da voler proteggere e valorizzare.

Su questo punto a Savogna, forse unico comune in tutta la nostra provincia, si è trovato il consenso più ampio e credo che ciò debba essere motivo di vanto ed orgoglio per tutto il consiglio comunale. Perché finalmente si è guardato al territorio con realismo ed onestà intellettuale, sono state superate stereili e spesso pretestuose polemiche che oggettivamente hanno danneggiato, diviso ed indebolito la nostra comunità esaurendo le sue già limitate energie in contrapposizioni da dopoguerra che ormai sono fuori dalla storia.

E' un punto di partenza importante per crescere culturalmente, socialmente ed anche economicamente, per avviare iniziative tese a conservare e rafforzare la nostra identità e l'attaccamento al nostro territorio. (jn)

V Bardu bo praznik emigrantanta

V Bardu nas vabijo na praznik emigrantanta, ki bo od petka 29. do nedelje 31. julija.

V petak 29., potlè, ki odprejo kioske ob 18. uri, bo za vicerjo "grigliata argentina".

Ob 21. bo koncert. Piel an godli bojo "Genjido - Bardoprogressivefolk" an "Arbe Garbe - Folk skapunk furlan".

V saboto 30. odprejo kioske le ob 18. uri an ob 21. bo pa ples s skupino

"Miani e Live Stage".

V nedeljo 31. bo "dan emigrantanta". Za tel part praznovanj je parskocila na pomuoč Zveza slovenskih izseljencev FJK.

Ob 11.30 bo sveta maša posvečena vsiem izseljencem, emigrantom. Ob 12.30 bojo na vrsti oblasti z njih pozdravi.

Pru takuo inaugurajo nove prostore, kjer se v Bardu praznuje. Prostore jih je uredila kamunska amministrazione. Ob

13. uri bo kosilo emigrantanta. Se bo moglo pokusat tipične jedila Terske doline. Popudan bo pieu zbor Naše vasi iz Tipane, Anna an Stefano bojo pa godli z njih ramonikam.

Ob 18. uri pride na varsto z njih glasbo skupina "Splumats" an zvičer za jo veselo zaplesat bojo godli pa Bintar's.

Ce bo slava ura nie obedne težave, saj praznovanje bo potiekalo pod striho.



Cesira je dopunila devetdeset let, Paola je šla v penzjon

Doplih senjam v družini v Vidme

"Ona je imela židane hlace", "Gor an dol po pot je liepe rozce brala" an "Prevozke so stazice".

Tiste naše lepe pjesmice, ki je piela kadar v mladih lietah je bila šolarca an grabiča v naših dolinah, an jih šele nose v sarču.

Ist, ki sem kodeš muorem sarčno zahvalit mojo sestro Cesiro, ki je ta stariš, an ki zatuo je bila moja pisturina, baby-sitter, ki me je ljubeznivo nosila kolonce po vasi an po polju.

Jo muorem zahvalit (an zahvalit usodo, deštin), de se je oženila v Videm glih tiste lieto, ki sem finiu sriednje suole v Spietre an sem biu dol par nji pet liet, dokjer se nisem vešuo-lu.

More bit, ce ni bluo nje, nisem biu ratu geometra an potlè kolonek, pa lahko emigrant an kaporal!

Hvala liepa, draga sestrica, za vse kar si za me nardila an ti sarčno želim vse dobre stroštam, de ist an Ana ti zapiejemo se ankrat tiste lepe beneske pjesmice, kadar ugasneš tisto debelo kandelo, kjer bo napisano "100"!

Tebe, draga navuoda Paola, ti želim, de boš uživala zdrava an vesela puno liet tuoj zasluženi penzjon, an te sarčno zahvalim, de takuo ljubeznico "varješ" mojo sestro, tojo mammo.

An velik objem

Vas Guidac

Doppia festa a Udine per un particolare compleanno e per una desiderata pensione di una maestra: Piera Cesira Qualizza, vedova Zani, è arrivata a 90 anni ed alla figlia Paola è... arrivata la pensione, così hanno soffiato ognuna sulla propria torta.

Piera Cesira è nata il 28 giugno 1915 nella "Barcanova" casa a Dolegna di San Leonardo, è la prima di cinque fratelli e l'ultimo sono io, Guido, oppure Guidac per voi lettori del Novi Matajur.

Per festeggiare questo lieto avvenimento si sono riuniti molti parenti e tanti amici nella casa di mia sorella a Udine, dove non è mancata l'allegria per tutto il pomeriggio.

Io ho portato la mia chitarra e la pronipote Anna Bernich, famosa maestra di musica, ha portato la sua fisarmonica e quando le festeggiate hanno soffiato sulla torta, abbiamo suonato e cantato in coro la nota canzoncina di buon compleanno "Tanti auguri a te...". Dopo, mia sorella ci ha chiesto di suonare e cantare in sloveno quelle belle canzoni che cantava da giovane quando tornava da scuola o quando rastrellava il fieno nei prati, e che ancora porta nel cuore quel ricordo.

Devo ringraziare mia sorella Cesira (e anche il destino) che si è sposata a Udine proprio quell'anno che ho termi-

nato le scuole medie a San Pietro, e così sono stato da lei per cinque anni fino al diploma. Può darsi che senza quel-

la circostanza non sarei diventato geometra e poi colonnello, ma forse emigrante e caporale!

Grazie infinite, cara sorellina, per tutto quello che hai fatto per me, e ti auguro ogni bene per i giorni a venire. A te cara nipote Paola, ti auguro di godere la meritata pensione in serenità e salute, e ti ringrazio di cuore che "coccoli" così amorevolmente mia sorella, tua mamma.

Un forte abbraccio,

vostro Guidac

Par Hloc nas čakajo na senjam svetega Jakoba. V saboto 23. luja se začne že ob 17.00 uri. Bojo lutke (marionette) za te male. Skupina Augusto Terenzi iz Firenc nam pokaže "Aladino e la lampada meravigliosa". Potlè bojo pa igre za otroke. Le za te male so napravili "super scivolo gonfiabile", kjer otroc se bojo lahko zastonj puzil.

Ob 19. uri dramska skupina iz Standreza nam predstavi, preženta komedijo "Za blagoslov in rdeče zvezde". Predstava bo v telovadnici. Ob 21. uri začne gost skupina "Razdalje".

V nediejo, že ob štirih popudan bojo igre za otroke an spet "super scivolo gonfiabile". Ob 21. uri bomo pa lahko plesal le s skupino "Razdalje".

Vsak dan bomo mogli pokušat naše tipiče beneske jedila. Svet Jakob nas čaka, zaries na moremo parmanjkat na tel domači senjam, ki so ga nam kupe parpravli garmiski kamun an pro loco Grmak.

Društvo Sv. Standri lietos nas popeje v Budapest od 1. do 4. setemberja. Se ogledamo miesta Pest an Buda; vžičer puojdemo z barko, kjer bomo tud vicerjal, cez rieko Danubio; se ogledamo jezero Balaton; an liep prestor, ki se klice Tihany, ki ankrat je biu an vulkan.

Ce četa prit z nan telefonajta po vicerji na 0432/723286 (Valentina).

Il circolo Sant'Andrea, che da più di vent'anni organizza il "Senjan" a Cravero, nei giorni dal 1° al 4 settembre organizza una gita a Budapest (Ungheria) con visita alla città di Pest e Buda, navigazione sul Danubio di sera con cena a bordo, escursione all'ansa del Danubio, lago Balaton con visita alla penisola di Tihany.

Per prenotazioni telefonare dopo le 19 allo 0432/723286 (Valentina).

Doplih senjam je biu v Vidme za rojstni dan in za dobrodošel penzjon učitelce: Piera Cesira Qualizza, uduova Zani je učakala 90 liet an nje hči Paola je... učakala pa penzjon takuo, de sta pihale vsaka na svojo torto.

Piera Cesira se je rodila na 28. junija 1915 v Barčanovi hiš v Dolenjanim pod kamunam Svetega Lienarta an je te parva od pet bratru an te zadnji sem pa ist Guido, al pa Guidac, za vas bralce od Novega

Matajurja. Za praznovat teli veseli dogodek, aveniment, se j' bluo zbralo puno zlahte an parjateljku na duomu moje sestre v Vidme, kjer nie manjkalove seja cieli popudan.

Ist sem nesu mojo kitaro, pranavuoda Anna Bernich, znanana profesorica muzike, je nesla pa nje ramoniko an kadar sestra an navuoda so pihale na torto, sma jim zagodla an zapielu uoščilo: "Vse najboljše za te". Potlè moja sestra nas je vprašala za ji zagost an zapiet

V Klenji se parpravjajo na liep senjam. Na njem se zbierajo ze lieta an lieta - lietos bo že te dvajste lieto - vsi vasnjani: tisti, ki žive šele v vas, an tisti, ki so šli živet kam drugam.

Senjam je nimar poliete. Lietos se srečajo v saboto 30. julija. Ob 19.30 bo v cierkvici v Klenji sveta maša. Ob 20.30 se začne senjam. Ob 22. uri bo tombola. Seveda, bo tudi muzika an vsi bojo lahko plesal, te mali (ki v vasi jih je zaries puno) an te veliki.

Za se vpisat imata cajt samuo do pandiejka 25. julija an muorta poklicat na tel. 338 8468557 (Paola Cantoni) al pa na 0432/727149 (Paolo Osgnach). Na stuojta parmanjkat!

Prosegue senza interruzioni e con immutato entusiasmo l'attività escursionistica del C.A.I. Val Natisone nel rispetto del Programma 2005, redatto per accontentare le molteplici richieste dei sempre più numerosi ed esigenti soci del club.

Il bilancio di questo primo periodo è sicuramente positivo per la grossa partecipazione alle gite e per la qualità delle stesse, mentre è (come tutti gli anni) altemo per le condizioni atmosferiche, a volte con giornate stupende, altre con nuvoloni, nebbia e vento.

L'inizio in pieno inverno avviene con la consueta gita in pullman verso la località sciistica di Bad Kleinkirchheim in Carinzia, dove un buon gruppo di sciatori ed un ancor più folto gruppo di amanti di acque termali e saune, trascorre la giornata in completo relax.

Splendida giornata anche per gli escursionisti - sciatori nelle amene conche del Bogatin, tornati a casa con un principio di abbronzatura.

Successivamente con la primavera si passa alle escursioni locali come la "Clastra - S. Martino" dove oltre cinquanta appassionati in una giornata serena assaporano il tiepido sole, i primi fiori e profumi, i canti degli uccelli ed i panorami molto ampi.

In occasione del Concorso Internazionale di Poesia a Calla di Pulfero, viene riproposto con successo il binomio attività e



La marcia del Cai Val Natisone

escursionistica - cultura ed anche lì, in una giornata quasi estiva, c'è buona partecipazione e piena soddisfazione anche degli or-

ganizzatori della manifestazione.

Molto piacevoli, volte principalmente alla conoscenza di

luoghi e storia esteri alle Valli, sono le gite a Campeggio - Grotta di Foran di Landri, im-

portante testimonianza di insediamenti umani risalenti alle epoche del Neolitico e delle età del Bronzo e del Ferro e la trasferta nel Trnovski Gozd al Golak, immerso nelle secolari e silenziose foreste di faggi e conifere e dove viene visitata la famosa grotta ghiacciata di Paradana.

Si è rinnovato anche quest'anno l'incontro dei gruppi



Sul Cuar (qui a fianco) e sul Golak

frilani del Club Alpino Italiano diventati ora cinque: assieme alla Val Natisone, le Sezioni di Manzano, Pasian di Prato, San Daniele e Tarcento si ritrovano sul monte Cuar per rinsaldare ulteriormente l'amicizia che li lega, terminando la loro fatica nel pianoro di Monte Prat in Comune di Forgaria, dove in 180 escursionisti si gustano la meritata pastasciutta.

Dopo l'annullamento per maltempo della gita al monte Talm in Carnia si passa all'escursione al Veliki Babanski Skedenj (Slovenia), molto remunerativa per i panorami mozzafiato verso le pareti del Canin, la valle della Soca ed il Matajur e la notevole flora presente sul percorso.

Piuttosto faticosa invece l'ultima uscita allo Jof Fuart, principalmente per il sopravvenuto maltempo che complica sia l'arrampicata agli impavidi alpinisti della via "Gola Nord-Est" che agli escursionisti del percorso normale, i quali comunque si ricongiungono soddisfatti ed infreddoliti in cima sotto una leggera nevicata.

Oltre alle numerose gite, il CAI ha organizzato diverse serate culturali: con il prof. Simionetti che ha mostrato delle meravigliose immagini delle Valli del Natisone, con il prof. Filacorda che in una sala stracolma

a Pulfero ha trattato la presenza sul territorio di orso, lince e lupo, con l'esplosore valligiano Zanini che ha fatto vedere luoghi, montagne, genti e tradizioni del Ladak (India) da lui recentemente visitati.

Anche quest'anno, su incarico della Comunità Montana, il CAI Val Natisone ha già provveduto ai lavori di sistemazione e pulizia di alcuni sentieri delle Valli legati al sistema di difesa della Prima Guerra Mondiale, un impegno importante per chi come il CAI ha a cuore il territorio locale. Va ricordata inoltre la apprezzata Mostra fotografica allestita presso la sede sociale in occasione della Festa del Patrono a S. Pietro, dove le sale sono state addobbate con le foto più significative dell'attività del CAI negli ultimi anni, mentre sul video scorrevano ancor più suggestive immagini dei luoghi più disparati delle Alpi.

Procede infine l'aggiornamento informativo sul sito Internet "caicivale.it", alla pagina "sottosezione Val Natisone", sul quale chiunque può visionare dati, programmi, storia ed orientamenti del sodalizio.

La stagione escursionistica comunque sta entrando ancor di più nel vivo, con gite sempre più accattivanti che, sperando in condizioni atmosferiche favorevoli, porteranno il CAI a visitare montagne slovene, austriache, friulane e Dolomiti, alla ricerca di nuove e meravigliose sensazioni. (dg)

La formazione di Scrutto si aggiudica la 18ª edizione del torneo di calcio a cinque

Liessa, brinda il Bar alla Posta

In finale battuta la B.C. Impresa edile, il terzo posto va al Bar al Ponte

Liessa di Grimacco, 16 luglio - Si è conclusa stasera sul campo locale la 18ª edizione del torneo di calcio a cinque, organizzato dalla Pro Grmak in collaborazione con la Parrocchia ed il Comune. Grande, anche quest'anno, l'affluenza di pubblico.

Il prestigioso trofeo offerto dalla Filpa di Cividale è andato alla formazione del Bar alla Posta di Scrutto di S. Leonardo che, grazie ad una maggiore freddezza e precisione, ha superato con un solo gol di scarto la valida compagine della B.C. Impresa edile di Clastra.

La squadra di Scrutto in semifinale aveva superato dopo i supplementari per 9-6 (6-6 nei regolamentari) la B.C.B. 2005, mentre la B. C. impresa edile aveva prevalso per 3-1 sul Bar al Ponte.

La gara odierna è iniziata bene per i rossi di Scrutto che sono passati a condurre dopo 5' di gioco grazie ad un rigore trasformato da Paluzzano che era stato atterrito dal portiere avversario. Nell'occasione veniva espulso Onisti, costringendo i compagni a restare per tre minuti in inferiorità numerica. La formazione arancione di Clastra ha avuto l'opportunità di riportarsi in parità, ma con Buiatti ha fallito la massima punizione messa in angolo da Martinig. La gara è proseguita veloce ed il Bar alla Posta ha raddoppiato su rigore trasformato ancora da Paluzzano.

Una fiammata d'orgoglio all'inizio di ripresa consentiva la rimonta: nel giro di un minuto la B. C. andava in gol con Gregoratti e Buiatti. Neppure il tempo di gioire che Andrea Dugaro riportava in

La premiazione dei terzi e quarti classificati e la consegna del premio fair-play



A sinistra i vincitori con il trofeo Filpa, il sindaco Canalaz consegna la coppa ai secondi classificati, sotto il miglior portiere Valter Konavec



FINALE 3° - 4° POSTO

B.C.B. 2005 - Bar al Ponte 5-7 (3-3)

B.C.B.: Mauro Specogna, Davide Del Gallo, Walter Rucchin, Federico Crast, Patrick Chiuch.

Bar al Ponte: Busolini, Edo Drecogna, Walter Petricig, Gianluca Gnoni, Mauro Corredig, Giosuè Martella.

Arbitri: De Vico e Fabrizio.

Marcatori: nel primo tempo Gnoni, Martella, Chiuch, Chiuch, Petricig, Crast; nella ripresa: Corredig, Martella, Martella, Rucchin, Drecogna, Crast.

FINALE 1° - 2° POSTO

Bar alla Posta - B.C. Impresa edile 4-3 (2-0)

Bar alla Posta: Michele Martinig, Cristian Trusgnach, Federico Chiabai, Bruno Paluzzano, Gianluca Peddis, Andrea Dugaro, Giacomo Gosgnach, Terry Dugaro, Luca Bledig.

B.C. Impresa edile: Valter Konavec, Claudio Dorbolò, Francesco Onisti, Sebastiano Pontonutti, Stefano Gregoratti, Sergio Iuretig, Marco Buiatti.

Arbitri: De Vico e Fabrizio.

Marcatori: nel primo tempo Paluzzano (rig.), Paluzzano (rig.) nella ripresa: Gregoratti, Buiatti, Andrea Dugaro, Buiatti, Gosgnach.



I test per gomme e motori hanno interessato per tre giorni la strada nel comune di Pulfero

Prove per rally sulla Tarcetta-Spignon

Le verifiche della scuderia toscana Procar e della Michelin con un equipaggio tre volte iridato



Recentemente si sono tenuti sulla tratta Tarcetta-Spignon, in comune di Pulfero, i test gomme e motori che vedranno protagonisti i piloti in gara per il campionato mondiale ed italiano di rally, che sono stati ripresi e mandati in onda da una Tv a

pagamento. Tre i test eseguiti dalla scuderia toscana Procar con una Fiat punto super 1600 ufficiale e dalla francese Michelin. Alla guida l'equipaggio tre volte campione italiano di rally Paolo Andreucci ed Anna Andreucci che ha appassionato

i numerosi valligiani accorsi per l'occasione. Al termine delle prove lo staff ospite ha ringraziato il sindaco Domenis per la disponibilità dimostrata nel

concedere il permesso. Oltre a questi test, nel comune di Pulfero alla fine di agosto si disputerà una prova speciale da Montefosca a Specognis.

Volley, torneo a squadre miste durante la festa sul Natisone

Sabato 30 e domenica 31 luglio nell'ambito della festa sul Natisone a Pulfero verrà disputato il torneo di Volley a squadre miste 3+3. Saranno messi in palio molti e buonissimi premi gastronomici. Per la preiscrizione ed il versamento della caparra ci si

può rivolgere a Pulfero, presso il "Pub Parajso", entro la giornata di giovedì 28 luglio. Per il completamento dell'iscrizione basta presentarsi tutti alle ore 9.30 di sabato 30 luglio presso l'area della festa. Per informazioni telefonare a Patrick al 320876710.

Si corre il 4° Trofeo Junior bike off road

Sabato 23 ad Azzida i giovani salgono in bike

Sabato 23 luglio alle 15.30 ad Azzida di S. Pietro al Natisone, organizzata dal Gruppo Sportivo Azzida, si disputerà la nona prova del "4° Trofeo Junior bike off road", circuito promozionale di mountain bike per ragazzi dai sette ai sedici anni di età. La manifestazione è aperta alla categoria maschile e femminile, per giovani tesserati e non, che si misureranno in manches diverse, divisi per categorie.

Il percorso in due prove per gli Under 8 (1998) sarà di m. 500-600; per gli Under 9 (1997) di mt. 500-600; Under 10 (1996) m. 1000-2000; Under 11 (1995) m. 1000-1200; Under 12 (1994) m. 1500-2000; Under 13 (1993) m. 1500-2000; Esor-



Emanuele Corredig

dienti 10 minuti per manche; Allievi 15 minuti per manche. Le gare si correranno con biciclette mountain bike o bmx. Saranno premiati i primi tre classificati di categoria, la prima ragazza classificata ed il primo non tesserato F.C.I.

“Naš nono Miljo je imeu slaunik!”



Na dan 6. luja je imeu slaunik nono Miljo, Znidarju po domače iz Topoluovega. Dopunu je 80 liet. Biu je zelo veseu, ker oku njega smo se zbral za praznovat njega 80 liet vsi navuodi: Liviana, Patrik, Gabriele, Francesca an ist; sinovi Piero, Paolo, Mariagrazia-an Marino, nevieste an zet, brat Renzo z Lidio an Sonio, seviade tudi nona Romilda. Nono je poviedu, de so telefonale Marcella, Alma an Natalia z Australje za mu vošcit vse dobro an so pozdravile tudi nas.

Nono Miljo, vsi te imamo radi an ti voščimo se puno liet, de bi se lepuo nosil napri s tvojo palčico!!!

Michele De Toni



Giovanin an Milica sta povabila njih parjatelje za praznovat rojstni dan malega sina.

- Milica, zakaj si skrila tu armaron vse dežnike, lambrene? Kaj se bojis, de ti jih ukradejo?

- Ne, se bojim, de jih zapoznajo!

Dva parjatelja sta se pogovarjala.

- Sem senku no knjigo, bukva, moji ženi, kjer učijo kako sparat.

- Al je kajšan rezultat?

- Sem genju pit an kadit!

Oča je kregu sinove.

- Ti na zastopis vrednosti, valuorja denarja!

- Sigurno, de ne, tata! Sa mi ga ne das nikdar!

V hotelu:

- Ob keru uri hočete bit zbudeni? - je vprašala liepa tajnica, sekretaria, klienta.

- Ob sedmi uri z adnim liepim poljubckom!

- Dobro, dobro, vizam vratarja!

Zadnja zelja.

- Gospuod dohtor, ist bi teu bit podkopan v muorju!

- Zakaj imate tolo zeljo?

- Zatuo, ki moja tašca se je parsegla, de kadar umarjem, bo hodila plesat gor na muoj grob!

Mladi novici.

- Draga moja, zakaj se joces?

- Zatuo, ki sem ti bla ubrala 'no veliko padielo gob an tist snieden pas mi jih je vse sniedu!

- Nu, nu, moja draga, na stuoj jokat, sa kupemo drugega pisa!

Perinac se je darzu za glavo v suoli, ku de bi mislu buog vie ki.

- Kaj ti je, Perinac? - ga je vprašala učiteljca.

- Sem zaljubljen, gospodična učiteljca. - ji je hitro odguorui.

- A ja? An tu kero čičico si zaljubljen? Tu Marico, Sonjo, Anico, Jožico... povejmi tu koro!

- Tu obedno, sem zaljubljen tu vas, gospodična učiteljca!

- Nu, nu, Perinac, sa vies, de mene otroc mi nieso vse!

- Oh če je za tiste nie problema! Lahko se nuca pirulo!

Un matrimonio e due compleanni



Secondo matrimonio nell'arco di una settimana a Vernasso dove, domenica 10 luglio, si sono sposati Giacomo Battistutta di Borgnano di Medea ed Alessandra Cantone di Vernasso, figlia di Ernesta Pinatto e Silvano Cantone. Tra la sorpresa generale e, come da copione, in leggero ritardo, la sposa, accompagnata dal papà, è arrivata sul sagrato della chiesa in carrozza.

Al termine della cerimonia gli sposi hanno raggiunto Cividale transitando per il Ponte del Diavolo, dove sono stati sottoposti alla "tortura" dei fotografi. E quindi via verso un noto locale del Collio, dove assieme a parenti ed amici hanno festeggiato anche i compleanni della sposa e di sua mamma Ernesta. Agli sposi, che vivranno a Borgnano, gli auguri di parenti e amici.

Čjakova hiša bo spet odparta

Smo bli pru veseli bit med tistimi, ki so se v saboto 25. junija veselil v suoli v Carnimvrhu, v tisti suoli, ki so jo zazidal vič ku 50 liet od tega an ki so jo lietos postrojil.

Zaki je biu senjam v teli su-

oli? Zak je biu likof postrojene hiše. Maria Zantovino - Peroskina, se je rodila v Carnimvarhu 4. luja lieta 1945, tata je biu Luigi, mama pa Antonia Cencig. Hišo jo je biu zazidu lieta 1909 nje bižnono Anto-

nio Cencig - Čjaku, od lieta 1970 je bla hiša zaparta. Za Marijo je bla prava dužnost jo postrojiti, bla je hiša od nje družine, od nje tata an mame, jo nie mogla takuo zapustit. Na pomuoč ji je parskoču nje



moz Livio (Pio) Sklancu, ki je zidar. Dobra volja za vepejat telo dielo jim nie manjkala. Zael so s strieho an potle ... tri lieta diela. Vsako saboto an kajšan krat tudi v nediejo sta Maria an nje mož hodila v Carnimvarh strojit njih hišo. Pomagal so jim tudi kunjada Maria an navuod Erik. Dielo nie bluo lahko, saj tudi za parpejat do hiše potrieban material nie bluo parmierne poti, takuo so muorli nosit po uozkim klancu vas material na rame-nah al pa s karjuolo. Maria Peroskina pa nie vidla ure spat v tisti hiši, kjer je preziviela nje otroške an mlade lieta kupe z mamu an s tatam.

Potlè, ki je postrojila hišo od nje te starih, je zeliela de se bojo za tuole z njo veselili tudi brat Beppino, kunjada Maria, navuod Erik, družina an

zlahta, parjatelji an vasnjani iz Carnegavarha. Fešta je začela ze zagoda, okuole sedme an pu. S kozarci smo vsi nazdravjal, piel smo nase lepe piesmi. Bluo nas je nih sedamdeset. Maria je bla pru vesela. Smo pil an jedli, biu je tudi Stefano Cendon z njega ramoniko, z njim se drugi godci, takuo, de smo jo an zaplesal. Kar smo bli trudni plesat, smo pa piel tiste nase lepè piesmi, ki jih je Maria z nje močnim glasom pejala napri. So ble tri popunoci, kar te zadnji so se pobral damu. Mislem, de tudi suola se bo spominjala lieta an lieta na telo lepo fešto.

Maria Bohloni za lepo vicer, ki si nam jo šenkala, za nje učilo, kako se imiet vsi radi an se kupe darzat. Buog ti di srečo.

Guerrino Cencig



Čičica an noviči v Ivanovi družini

Miesac junj je biu za Ivanovo družino v Koru posebno lip an veseu, imiel so kar si vsaka družina zeli: noviče an tudi rojstvo. Narbulj pa sta se za tuole veselila Natale Crainich - Ivanov iz Cuoderna an njega žena Natalja Bergnach - Maticcjoiva iz Dreke, ki ze puno liet zivita v Koru.

Na naši fotografiji jih vidimo z zadnjo, ki se je rodila v njih družini. V noninem naruoču je Giada, ki je paršla na sviet 21. junija an je četarta viejca Ivanove družine, saj z njo sta Natale an Natalja, ki imata ze sedem



navuodu, ratala tudi biznona. Mama čičice, ki ima donas parvi miesac zivljenja je Luisa, hči Giuseppine Crainich, tata se kliče pa Sergio. Tudi kak dan priet, 14. junija, so v Ivanovi družini imieli velik praznik an lepo ojcet. Na tist dan se je Simona Crainich, hči Sergia an navuoda od Natalja an Natalje, oženila z mladim puoban iz Korna, ki se kliče Andrea Ciani. Mlademu paru, ki bo ziveu v Koru zelimmo vse dobre na njega skupni zivljenjski poti. Vse dobre voščimo tudi majhani Giadi an celi Ivanovi družini.



Je biu velik senjam, kar se je rodiu, je biu velik senjam, kar je dopunu parvo lieto zivljenja.

Samuel se je rodiu 8. maja lanskega lieta, an od tekrat sta njega mama Tatiana Chiabai an njega tata Claudio Bledig, ku v nebesih.

An če mama an tata ga skregajo, zak je "zakuru" kako, hitro mu parskočejo na pomuoč an ga potroštajo nono Giordano Kulažu iz Gniduce an Marina Lahova iz Jesicjege, kjer zivijo (an so tata an

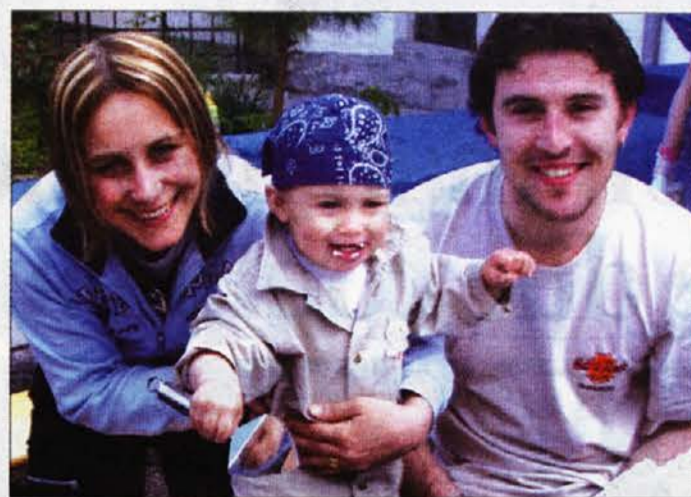
Samuel je ugasnu parvo kandelco

mama od Tatiane) an Lucia an Romano iz Hrastovijega (mama an tata od Claudia), bižnoni Berta Lahova iz Jesicjege an Petar Kulažu iz Gniduce.

Samuel se je navadu ze puno reči an je pru an simpatik poberin, se store veselo po-

smejat tudi stricam an tetam, kuzinam an vsiem tistim, ki mu stoji blizu. Kakuo se tudi on zvestuo smieje se vidi an na fotografiji v naruoču njega mame.

Je kaka reč, de tisti dan ki je ugasnu njega parvo kandel-



co je imeu puno diela za odpriet vse senke, se bruoazar de sta mu pomagala mama an tata.

Puobčju zelmo srečno zivljenje.

C'è stata festa grande al primo compleanno di Samuel, ad aiutarlo a spacchettare l'infinità di regali ci hanno pensato mamma Tatiana Chiabai e papà Claudio Bledig che, da quando l'8 maggio dello scorso anno è nato il loro bimbo, hanno senz'altro la vita più movimentata, ma anche più felice. Samuel ha imparato tante cose in questo primo anno, e se c'è da insegnargli qualcosa ha tanti "maestri" in famiglia: i nonni Marina Lahova di Jesizza e Giordano Kulažu di Gnidovizza (genitori di Tatiana) e Lucia e Romano di Crostù (genitori di Claudio), ma anche i bisnonni Berta Lahkova di Jesizza e Petar Kulažu di Gnidovizza. Ed il piccolo Samuel con le sue prime paroline e le smorfie fa divertire assai zii, zie, cugini e tutti quelli che gli stanno attorno.

Tanti auguri Samuel, anche se con un piccolo ritardo, e che la vita ti sorrida sempre.



"Seda imam še kužina!"

Je paršla ura an cajt, de sam vam parnesla fotografijo od mojga kuzina, ki se je rodiu na 19. maja!

Njega tata je Stefano Spagnut iz Bjač, mama je pa Franca iz Hostnega. Luca pa ima njega koranine v Oblici, ku ist, saj njega nona je Luigina iz tiste vasi.

Za resnico poviedat, san nomalo geložasta na anj, zak ga vsi figotajo an kokolajo.

V Bjačah sta nono Flip, ki ga uči kakuo iti na jago, an nona Claudia.

Kar gre v Hostne je nono Marcello, ki ga uči kakuo iti ribe lovit, an nona Luigina, an

potlè so se strici Michele, Stefano, tetà Patrizia... Za resnico poviedat, imajo vsi radi an mene.

Mama Patrizia me pogostu vpraša, če zelim imiet adno sestrico al pa adnega bratracca. Ist na viem, kaj bi rada imiela, an nimar odgovarjam, de nečem obednega!

Seda vas pozdravam vse!

Serena

(Serena se je že vič krat oglasila na Novi Matajur, je čičica od Patrizie Spagnut iz Bjač an od Stefana Predan - Starnadicja iz Oblice. Družina živi v Gorenji Miersi).

Tanti auguri Tommaso!

Eccolo il Costantino del Friuli! Due occhioni azzurri e dolcissimi ed un sorriso birichino quelli di questo playboy che il 4 maggio ha compiuto il suo

primo anno di vita.

E' Tommaso, la piccola stella che da cinque mesi vive a Pradamano con il papà Nicola Moreale (di Udine) e con la



mamma Flavia Rucli, della famiglia Spuobova di Trusgne, dove Tommy ci va molto volentieri per stare con la nonna Maria, con gli zii e le zie, il cugino e le cugine che lo coccola-

no e giocano volentieri con lui. Un mare di auguri anche dai nonni di Pradamano, dagli zii e da Emily. Una valanga di bacini e auguri, cuginetto!

Veronika

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR a.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekodi račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

USPI
Vdruženje v USPI
Associato all'USPI

VENDO

due cani segugi istriani,
femmine, vaccinate, 8
mesi. Prezzo da con-
trattare. Tel. ore pasti
allo 0432/730903.

Svet Pavel Černeče (Sriednje)

SVETA
MAŠA
PO SLOVENSKO

v saboto 30. julija
ob 20. uri

Mašavu bo monsinjor
Marino Qualizza

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

24 luglio 2005
SÄULECK (3085 m)
Gruppo dell'Ankogel - Austria

Due proposte
Alla cima: EEA, dislivello 1600 m, ore 5 di salita
(obbligatoria attrezzatura invernale - piccozza, ramponi, corda e casco)
Fino al rifugio Arthur V. Schmid-Haus: E, dislivello 800 m, ore 2.30 di salita
Ore 5 - Ritrovo e partenza da S. Pietro al Natisono (piazze delle scuole)
Per info: Roberto Blasutig cell. 335.5953416, Marina Trinco

PRO LOCO VARTACA in collaborazione con la PRO LOCO
NEDISKE DOLINE ed il COMUNE DI SAVOGNA
organizza un'escursione guidata

24 luglio 2005

Masseris - Giro 3 sorgenti
di Gnjilovca - Dovac - Pacadove
- Cima Matajur - Montemaggiore

Partenza alle ore 8.30 dal piazzale della chiesa di Masseris, arrivo al Rifugio Pelizzo alle ore 15. E' previsto un collegamento con autovetture dell'organizzazione per il trasferimento dal rifugio a Masseris. Info e prenotazioni: 338 1260311

Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 24. JULIJA

Klenje / Clenia

Api Cedad / Cividale (strada per Manzano)

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 23. DO 29. JULIJA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264

OD 22. DO 28. JULIJA
Podbonicsac tel. 726150

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Fontana (Cedad): do 24. julija
Prapotno: do 24. julija
Skrutove: do 24. julija
Rezija: do 24. julija